

▶ Marina YULIS

8 Boulevard de l'Hôpital 75005 Paris

☎ : +33 6 18 76 06 18

✉ : marina.yulis@gmail.com

31 year

TRANSLATOR - INTERPRETER

(English – French – Russian – Spanish)

Professional experience

INTERPRETING, TRANSLATION

Freelance consecutive INTERPRETING, TRANSLATION, ADAPTATION, sites LOCALIZATION:

Eastern Europe localization (English, French > Russian) of following sites:

- www.carbonmarketdata.com/fr/home - carbon market information
- www.edu-partners.com – nuclear industry, HR
- www.bstat.eu - sports statistics site
- www.unsicledebijoux.com – jewellery, fashion, design
- www.restaurantatrego.com - restaurants, fine dining
- www.fondationkiabi.com – charity
- www.cemif.fr – beauty medicine, laser technologies

Working with translation agencies: EXXACTO (English>Russian translations of B2C marketing content on smartphones - since April 2011), CARACTERES PRE-PRESS, (French>Russian translations for a brand of luxury watch since November 2011).

Since March 2011:

Translations for such brands as: Lancôme, Ralph Lauren, Kiabi, Parmigiani (French, English>Russian)

Latest interpreting experience:

December 2014:

Interpreting for the bank SOCIETE GENERALE during the negotiations with Russian partners: financial data processing, back- and front-office functioning, customer files processing (French-Russian)

July 2014:

Interpreting for French jewellery brand CHAUMET (French-Russian)

February 2014:

Marketing researches translation: conformity audit for TNS GLOBAL (English-Russian)

April-2011 – till now:

Consecutive interpreting (French, English>Russian) of negotiations for the company SICCOM (engineering sector, thermal protection, air-conditioning and climatization); providing consulting and assistance for the company entering Russian market

January 2012:

Consecutive interpreting during the visit of the of the Russian telecom company AKADO chief executives to BOUYGUES TELECOM (Paris). Telecom hardware configuration, software architecture, backend platforms (IPTV backend for live and VOD, Content Management Systems, Configuration Management systems), integration requirements (French, English<>Russian).

December 2011:

Verification of the translation conformity for the site VIADAO (French<>Russian)

November 2011

Consecutive interpreting of the negotiations of a Russian group GAZTEHNICA (www.gazteh.ru) within a framework of Paris Batimat Show (power plants, gas equipment; protection structures, fences; agricultural equipment and engineering (Russian <> English, French)

March 2011, June 2011:

Consecutive interpreting during the negotiations of a Spanish company TECNATOM with Russian aircraft engineering companies within a framework of Paris JEC Show Composites. Subject: aeronautical and other industrial components automatic inspection systems, composite material robot-based tests (Spanish, English<>Russian)

SALES, CLIENT RELATIONS

EDG B2B (Paris)

SALES (March 2009 – June 2009)

Responsibilities:

- Market research (France, Suisse) for identification of potential partners and suppliers
- Contract maintenance
- Translation of the project documents into English and Russian
- Implementation of the internet partnerships

GoFluent (Paris)

CRM MANAGER ASSISTANT (May 2008 – October 2008)

Responsibilities :

- Eastern Europe market research
- Quality support
- Translations: documents related to the GoFluent presentation

Group Eric Ohayon Communications (G.E.O.C.) (Paris)

COMMUNICATION ASSISTANT and TRANSLATOR (internship, February 2007 – May 2007)

Responsibilities:

- Participation in the creation of the new image of the enterprise
- Implementing regional campaigns (information, advertiser's motivation)
- Editing and translating of articles and editorials on economics, banking, investments, infrastructure of Gulf Countries

MEDIA

Russian weekly professional magazine « Action-Weekly » (Moscow)

COLUMNIST (part time) (July 2005 – December 2005)

Responsibilities:

- Editing and translating of a range of articles on cinema production, audiovisual technologies and multimedia

Education

- **Master « International Trilingual Management », Foreign languages department of University Paris XII (2009)**
 - ▶ Marketing, international trade, finance, international contracts laws, logistics
- **Master « Media and communication » of University Pantheon Assas Paris II (2007)**
 - ▶ Business strategies, internal and external communication of enterprises
- **MA degree in Journalism and Public Relations (Moscow State Lomonosov University MGU, Russia) (2005)**
- **Tsaritsyno School in Moscow (2000)**

Languages

- ▶ English : fluent
- ▶ French : fluent
- ▶ Russian : native language
- ▶ Spanish : fluent

PC skills

- ▶ SDL TRADOS, MS Word, MS Excel, MS Power Point